

MESSES DE LA SEMAINE

Samedi 19h00 Jean-Noël IBARBURU - Marie-Thérèse IBARBURU
Dimanche 10h30 Jean COUCHIES - Franck PELLERIN - Monique et Jacques DELMAS
17 novembre Kattin BERCETCHE - Gilles MONTEGUEDET - Marie-Louise ANDIAZABAL
Famille LAFITTE - Monique et Pierre DURANTEZ
Samedi 19h00 Germaine et Dominique OLAIZOLA - Hélène SCHADECK
Dimanche 10h30 Marie URCELAYETA - Paulin TELLECHEA - Clara et Raphaël IBARRART
24 novembre Francine et Joseph OLAZABAL



PAROISSE ST-PIERRE DE L'Océan

RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

TRENTE-TROISIÈME DIMANCHE B

17 novembre 2024

RASSEMBLÉS

AU COEUR DE CE MONDE

**Au cœur de ce monde, le souffle de l'Esprit
Fait retentir le cri de la Bonne Nouvelle !
Au cœur de ce monde, le souffle de l'Esprit
Met à l'œuvre aujourd'hui des énergies nouvelles.**

Voyez ! les pauvres sont heureux :
Ils sont premiers dans le Royaume !
Voyez ! les artisans de paix :
Ils démolissent leurs frontières !
Voyez ! les hommes au cœur pur :
Ils trouvent Dieu en toute chose !

Voyez ! les affamés de Dieu :
Ils font régner toute justice !
Voyez ! les amoureux de Dieu :
Ils sont amis de tous les hommes !
Voyez ! ceux qui ont foi en Dieu :
Ils font que dansent les montagnes !

BEKATUEN URRIKIA

Aitortzen diot Jainko guziz ahaltsuari,
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,
bekatu egin dutala, gogoeta, hitz eta egitez,
eta egin beharrak ez eginez:
bai bekatore naiz.
Horrengatik eskatzen diotet
Anderedena Maria beti Birjinari,
aingeru eta saindu guzieren
eta zueri ere bai, nere haurrideeri,

BIHOTZ ETA GOGOZ BAT

Les premiers chrétiens n'étaient qu'un seul cœur
Bihotz eta gogoz bat lehen fededunak,
Ogiaren hausteko biltzen ziren denak,
Bere mahainerat gaur deitzen gaitu Jaunak,
Piztu gaitzan Ogiak eta Berri Onak.

**Elgarrekin bizirat igan araz gaitzan,
Kristo baitan denak bat
Gauden kantuz mezan.**

Ils proclamaient la Bonne Nouvelle de Jésus
Kristoz mintzo zabiltzan indar handirekin,
Haren baitan gizonak nahiz anai egin.
Fede beraz beterik goazen orai berdin,
Jainko semen bakea zabalduz joan dadin.

**Ce jour, cette heure-là,
nul ne les connaît !**

GLOIRE À DIEU

**Aintza zeruan, aintza zeruan, aintza zeruan Jaunari
Eta bakea eta bakea lurrean gizoneri (bis)**
Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora zu, benedikatua zu.
Gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo ;
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekata : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekata : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zuk bakarrik saindua, zu bakarrik Jauna,
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 17 novembre : 33^{ème} dimanche du temps ordinaire

Du mardi 19 au 22 novembre : 8h30 Messe

Le mercredi messe à la chapelle d'Oihette

Dimanche 24 novembre : Notre Seigneur Jésus Christ Roi de l'Univers

NOS PEINES : nous avons célébré les obsèques de Marie-Patricia HUREL



EDUQUER LA CONSCIENCE La grâce de la loi (suite)

Qui est plus libre de ses mouvements ?

L'escaladeur capable de grimper sur les plus hautes montagnes ou celui qui a abîmé sa santé par ses excès ? Les deux ont fait usage de leur liberté, mais pas avec le même résultat. L'un est libre de ses mouvements, l'autre il est encombré par son corps...

On pourrait ainsi multiplier les exemples : la danseuse gracieuse et légère, le sportif performant, l'artiste qui nous émerveille, le scientifique qui voit ce que d'autres ne voient pas... Le point commun de tous ces hommes et femmes c'est qu'ils ont su exercer un talent qu'ils ont reçu comme une graine pour lui faire porter du fruit.

Il en va de même pour notre conscience. Il nous faut l'éveiller et l'affiner depuis l'enfance pour que nous arrivions à faire le bien plus facilement, jusqu'au bout et dans la joie.

Pour cela nous avons un « outil » qui nous a été donné : la loi de Dieu. Le psaume 118, qui est une longue méditation sur la loi de Dieu nous fait demander : « Fais-moi la grâce de ta loi ».

Cette « loi » est appelé aussi avec d'autres noms : volonté, commandement, parole, décision, exigence, promesse et précepte. Les commandements de Dieu balisent le chemin de l'homme vers son avenir et ils sont aussi la forme que prend, tout au long de notre vie, la présence de Dieu prévenante et fidèle. (à suivre)

QUÊTE DU SECOURS CATHOLIQUE : Elle a lieu ces 16 et 17 novembre à la sortie des messes.

MESSE AVEC LA CHORALE « KANTAURI » Comme les années précédentes nous accueillons la chorale « Kantauri ». Constituée par des chanteurs de la paroisse St Pierre de l'Océan et d'ailleurs, ils veulent se joindre à nous pour chanter au cours de cette messe.

ÉQUIPE DU ROSAIRE : Thème : « Dieu habite en Marie » Jeudi 21 novembre à 18h00 au presbytère.

Tous sont invités à se joindre à nous pour prier Marie.

AIDE A L'EGLISE EN DETRESSE Depuis 14 ans l'AED organise des veillées de prière dans différentes villes de France afin de prier pour tous les martyrs d'aujourd'hui qui ne peuvent pas vivre librement leur foi. Cette veillée aura lieu le 21 novembre à 19 h 30 à la cathédrale de Bayonne. Trois invités venus d'Arménie, du Burkina Faso et du Pakistan, témoigneront. Soutenons l'AED par la prière ou par nos dons !

CONFESSIONS : Tous les samedis et dimanches 1 heure avant la messe. Vous pouvez aussi appeler le prêtre au 06 87 00 72 61

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

DIEU NOUS PARLE

Lecture du livre du prophète Daniel (12, 1-3)

EN CE TEMPS-LÀ se lèvera Michel, le chef des anges, celui qui se tient auprès des fils de ton peuple. Car ce sera un temps de détresse comme il n'y en a jamais eu depuis que les nations existent, jusqu'à ce temps-ci. Mais en ce temps-ci, ton peuple sera délivré, tous ceux qui se trouveront inscrits dans le Livre. Beaucoup de gens qui dormaient dans la poussière de la terre s'éveilleront, les uns pour la vie éternelle, les autres pour la honte et la déchéance éternelles. Ceux qui ont l'intelligence resplendiront comme la splendeur du firmament, et ceux qui sont des maîtres de justice pour la multitude brilleront comme les étoiles pour toujours et à jamais.

SALMOA 15 (16)

Zaude nere zain, Jainko Jauna,
Zuri bainago, zuri dena.



PSAUME 15 (16)

Garde-moi, mon Dieu :
J'ai fait de Toi mon refuge.

Lecture de la lettre aux Hébreux (10, 11-14.18)

DANS L'ANCIENNE ALLIANCE, tout prêtre, chaque jour, se tenait debout dans le Lieu saint pour le service liturgique, et il offrait à maintes reprises les mêmes sacrifices, qui ne peuvent jamais enlever les péchés.

Jésus Christ, au contraire, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son unique offrande, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qu'il sanctifie.

Or, quand le pardon est accordé, on n'offre plus le sacrifice pour le péché.



Évangile de Jésus Christ selon saint Marc (13, 24-32)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus parlait à ses disciples de sa venue : « En ces jours-là, après une grande détresse, le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera plus sa clarté ; les étoiles tomberont du ciel, et les puissances célestes seront ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venir dans les nuées avec grande puissance et avec gloire. Il enverra les anges pour rassembler les élus des quatre coins du monde, depuis l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel. Laissez-vous instruire par la comparaison du figuier : dès que ses branches deviennent tendres et que sortent les feuilles, vous savez que l'été est proche. De même, vous aussi, lorsque vous verrez arriver cela, sachez que le Fils de l'homme est proche, à votre porte. Amen, je vous le dis : cette génération ne passera pas avant que tout cela n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mes paroles ne passeront pas. Quant à ce jour et à cette heure-là, nul ne les connaît, pas même les anges dans le ciel, pas même le Fils, mais seulement le Père. »

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU, SAINDU, SAINDU

Saindu zira Jauna, Saindua.

Diren guziak, zuk eginak dituzu
Alleluia

Benedikatua da Jaunaren izenean datorrena.
Alleluia.

ANAMNÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !

**Zu zira Jauna gure piztea,
Alleluia, alleluia.**

Aintza zuri hil eta hobiratua. Amen.

Aintza zuri hobitik piztu zirena. Amen.

KRISTO GANIK

“Qui nous séparera de l'amour du Christ ?”

Kristo ganik zerk urrun, norik berex gu ?

Jainko dugu: gu baitan da bizi.

Dugularik lan, gudu, gaitz eta min,

Kristorekin lur huntan zerk izi ?

Christ a vaincu le monde : il nous entraîne avec Lui

Ikusten dut zerua zabaldua:

Han behar dut egun batez sartu.

Bai, Kristok du mundua garraitua:

Zeruraino eremanen gaitu.

Qu'il nous donne sa force et sa lumière ...

Mundukoen zaintzale gurekin da:

Hari galda goi argi, goi indar.

Haren argi dirdiran, bat gaiten joan:

Ilunbetan gaitzeri gaur oldar.

AGUR AINGERUEN

Tu es belle Reine des anges !

Agur Aingeruen eta zeru lurren

Erregina puxanta. Ederra zare, Maria,

Histen duzu iguzkia, zein zaren distiranta !

Mère de bonté, refuge de nos âmes

Graziaren Ama, Ama guziz ona,

Urrikalmendutsua. zure miserikordia

Zein den espantagarria, oi zer ihes-lekua !

PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut Jauna,
Sinesten dut !

PRIÈRE UNIVERSELLE

Entzun zazu Jaun handia,
Zure haurren dei ezta !

Seigneur, entends la prière
Qui monte de nos cœurs.

Gure Aita zeruetan zirena,

Saindu izan bedi zure izena,

Etor bedi zure erreinua,

Egin bedi zure nahia,

zeruan bezala lurtean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia ;

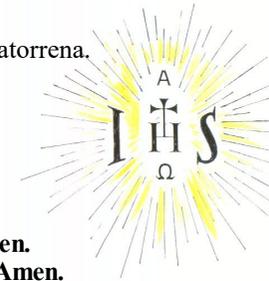
Barkatu gure zorrak,

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz ;

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;

Bainan atera gaitzazu gaitzetik.



EN MÉMOIRE DU SEIGNEUR

En mémoire du Seigneur qui nous a rompu le pain

En mémoire du Seigneur, nous serons le pain rompu.

**Pour un monde nouveau, pour un monde d'amour
Et que viennent les jours de justice et de paix !**

En mémoire du Seigneur qui nous a donné son sang,

En mémoire du Seigneur nous serons le sang versé.

COURONNÉE D'ÉTOILES

* **Nous te saluons, ô toi notre Dame,**

* **Marie, Vierge Sainte que drape le soleil.**

* **Couronnée d'étoiles, la lune est sous tes pas.**

En toi nous est donnée l'aurore du Salut



Marie Ève nouvelle et joie de ton Seigneur,

Tu as donné naissance à Jésus le sauveur.

Par toi nous sont ouvertes, les portes du jardin.

Guide-nous en chemin, étoile du matin.

Tu es restée fidèle, mère au pied de la croix,

Soutiens notre espérance et garde notre foi.

Du côté de ton fils, tu as puisé pour nous,

L'eau et le sang versés qui sauvent du péché.